

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
II	<i>Meddelelser</i>	
MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG ORGANER		
<b>Kommissionen</b>		
2007/C 282/01	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse <sup>(1)</sup> .....	1
2007/C 282/02	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse <sup>(1)</sup> .....	5
2007/C 282/03	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.4696 — KKR/Harman) <sup>(1)</sup> .....	7
2007/C 282/04	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.4772 — Carlyle/Zodiac Marine) <sup>(1)</sup> .....	7
2007/C 282/05	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.4847 — Ineos/Champagne Céréales/Thywissen/JV) <sup>(1)</sup> .....	8
2007/C 282/06	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.4863 — Bain Capital/American Standard) <sup>(1)</sup> .....	8
2007/C 282/07	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.4895 — Mol/Italiana Energia e Servizi) <sup>(1)</sup> .....	9
2007/C 282/08	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.4766 — Flextronics/Solectron) <sup>(1)</sup> .....	9

## IV Oplysninger

## OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG ORGANER

**Rådet**

2007/C 282/09	Rådets afgørelse af 19. november 2007 om udnævnelse af medlemmer af og suppleanter til bestyrelsen for Det Europæiske Institut til Forbedring af Leve- og Arbejdsvilkårene .....	10
2007/C 282/10	Rådets afgørelse af 19. november 2007 om udnævnelse af et medlem af Det Rådgivende Udvalg for Euratoms Forsyningsagentur .....	14
2007/C 282/11	Rådets afgørelse af 16. november 2007 om Den Europæiske Kulturhovedstad i 2011 .....	15
2007/C 282/12	Konklusioner vedtaget af Rådet og repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet, den 16. november 2007 om en tværgående tilgang til ungdomspolitikken med henblik på at sætte de unge i stand til at udnytte deres potentiale og deltage aktivt i samfundet .....	16

**Kommissionen**

2007/C 282/13	Euroens vekselkurs .....	20
---------------	--------------------------	----

## V Udtalelser

## PROCEDURER I TILKNYTNING TIL GENNEMFØRELSEN AF KONKURRENCEPOLITIKKEN

**Kommissionen**

2007/C 282/14	Statsstøtte — Polen — Statsstøttesag C 48/07 (ex NN 60/07) — Statsstøtte til rørproducenterne WRJ og WRJ-Serwis — Opfordring til at fremsætte bemærkninger, jf. EF-traktatens artikel 88, stk. 2 <sup>(1)</sup>	21
2007/C 282/15	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.4927 — Carlyle/INEOS/JV) <sup>(1)</sup> .....	29

## ØVRIGE RETSAKTER

**Kommissionen**

2007/C 282/16	Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og levnedsmidler .....	30
---------------	---	----



<sup>(1)</sup> EØS-relevant tekst

## II

(Meddelelser)

## MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG ORGANER

## KOMMISSIONEN

**Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten  
Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(EØS-relevant tekst)

(2007/C 282/01)

Godkendelsesdato	19.7.2006
Sag nr.	N 247/06
Medlemsstat	Polen
Region	Dolnośląskie
Titel (og/eller modtagerens navn)	Lucky SMT Sp. z o.o.
Retsgrundlag	<p>— Umowa inwestycyjna zawarta w dniu 30 listopada 2005 r. między i) Ministerstwem Gospodarki Rzeczypospolitej Polskiej; ii) Ministerstwem Transportu i Budownictwa Rzeczypospolitej Polskiej; iii) Agencją Rozwoju Przemysłu S.A.; iv) Miastem Wrocław; v) Gminą Kobierzyce; vi) Powiatem wrocławskim; vii) Samorządem Województwa Dolnośląskiego; viii) Polską Agencją Informatyki i Inwestycji Zagranicznych S.A. — z jednej strony a ix) Dae Yang Electronics Co., Ltd i x) Lucky SMT Sp. z o.o. — z drugiej strony.</p> <p>— Artykuł 80 ustawy o finansach publicznych z dnia 26 listopada 1998 r.</p> <p>— Uchwała Rady Ministrów nr 273/2005 z dnia 18 października 2005 r.</p> <p>— Umowa o dofinansowanie między Ministerstwem Gospodarki a Lucky SMT z dnia 30 listopada 2005 r.</p> <p>— § 1, § 2.1 pkt 5, § 3, § 4, § 6 i § 7 Uchwały Sejmiku Województwa Dolnośląskiego z dnia 31 marca 2005 r. w sprawie określenia szczegółowych zasad i trybu umarzania wierzytelności Terenowego Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych Województwa Dolnośląskiego z tytułu należności pieniężnych, do których nie stosuje się przepisów ustawy — Ordynacja podatkowa, udzielania innych ulg w spłaceniu tych należności oraz wskazania organów do tego uprawnionych</p>
Foranstaltningstype	Individuel støtte
Formål	Regionaludvikling, beskæftigelse
Støtteform	Direkte støtte, skattefradrag, transaktioner foretaget under ikke normale markedsvilkår

Rammebeløb	Samlet forventet støtteydelse: 3,92 mio. PLN
Støtteintensitet	6,31 %
Varighed	Indtil 31.12.2017
Økonomisk sektor	Fremstillingsvirksomhed
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	—
Andre oplysninger	—

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Vedtagelsesdato	27.6.2007
Sag nr.	N 749/06
Medlemsstat	Sverige
Region	—
Støtteordning (og/eller modtagers navn)	Sjöfartsstöd
Retsgrundlag	Ändring i förordningen (2001:770) om sjöfartsstöd
Foranstaltningens art	Ordning
Formål	Sektorudvikling
Støtteform	Skattefradrag, nedsættelse af sociale bidrag
Budget	I alt: 1 800 mio. SEK (200 mio. EUR)
Støtteintensitet	100 %
Varighed	1.3.2007-17.1.2011, skibsfartsydelse til den offentlige sektor fra 1.1.2009
Erhvervssektorer	NACE-kode: I0611 — Skibsfart på havet og langs kysten
Den støttetildelende myndigheds navn og adresse	Rederinämnden Box 11125 S-404 23 Göteborg
Andre oplysninger	—

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Godkendelsesdato	23.10.2007
Sag nr.	N 208/2007
Medlemsstat	Frankrig
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Garantie de l'État pour des dommages causés à des tiers dans le cadre d'opérations spatiales
Retsgrundlag	Projet de Loi relatif aux opérations spatiales
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Sektorudvikling
Støtteform	Garanti
Rammebeløb	—
Støtteintensitet	—
Varighed	—
Økonomisk sektor	Lufttrafik
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche
Andre oplysninger	Frankrig skal meddele foranstaltningen igen inden for ti år at regne fra lovens ikrafttrædelse

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Godkendelsesdato	25.9.2007
Sag nr.	N 475/2007
Medlemsstat	Irland
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	National Broadband Scheme
Retsgrundlag	The Ministers and Secretaries (Amendment) Acts, 1924-2007 (as amended by S. I. 300/2002 Communications, Energy and Geological Survey of Ireland (transfer of Departmental Administration and Ministerial Functions) Order 2002), the National Development Plan (2007-2013) and the National Strategic Reference Framework for Ireland — EU Regional Policy 2007-2013
Foranstaltningstype	Individuel støtte
Formål	Sektorudvikling, regionaludvikling
Støtteform	Direkte støtte
Rammebeløb	—

Støtteintensitet	—
Varighed	1.8.2008-31.12.2013
Økonomisk sektor	Post og telekommunikation
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Department of Communications, Energy and Natural Resources 29-31 Adelaide Road Dublin 2 Ireland
Andre oplysninger	—

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

---

**Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten  
Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(EØS-relevant tekst)

(2007/C 282/02)

Vedtagelsesdato	12.9.2007
Sag nr.	N 76/07
Medlemsstat	Østrig
Region	—
Støtteordning (og/eller modtagers navn)	Österreich, Verlängerung des ERP-Verkehrsprogramms
Retsgrundlag	Allgemeine Bestimmungen für die ERP-Programme der Sektoren Tourismus, Landwirtschaft, Forstwirtschaft und Verkehr
Foranstaltningens art	Støtteordning
Formål	Investeringer, som gennemføres af transportvirksomheder (håndteringsmateriel, særligt materiel til intermodal transport og infrastrukturer), der bidrager til omlægning af transport fra landevej til jernbane eller vandveje, eller som bidrager til at færdiggøre transportkæden samt anvendelse af nye teknologier
Støtteform	Lån med rentegodtgørelse
Budget	Op til ca. 5 mio. EUR i lån med rentegodtgørelse om året (dvs. ca. 0,6 mio. EUR i bruttotilskudsækvivalent)
Støtteintensitet	20 % af de støtteberettigede udgifter og 30 % (brutto) i tilfælde af kumulation med andre former for tilskud
Varighed	1.1.2007-31.12.2011
Erhvervssektorer	Kombitransport og sejlads på indre vandveje
Den støttetildelende myndigheds navn og adresse	—
Andre oplysninger	—

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Vedtagelsesdato	25.6.2007
Sag nr.	N 212/07
Medlemsstat	Spanien
Region	Castilla y León
Støtteordning (og/eller modtagers navn)	Prórroga para 2007 del régimen de ayudas N 203/02: Ayuda para la adquisición de automóviles, furgonetas y motocicletas de propulsión eléctrica o híbrida
Retsgrundlag	Orden de la Consejería de Industria, Comercio y Turismo por la que se convocan subvenciones para la adquisición de automóviles, furgonetas y motocicletas de propulsión eléctrica o híbrida

Foranstaltningens art	—
Formål	Miljøbeskyttelse
Støtteform	—
Budget	100 000 EUR
Støtteintensitet	Dels ingen støtte, dels støtteintensitet på højst 30 %
Varighed	1.1.2007-31.12.2007
Erhvervssektorer	—
Den støttetildelende myndigheds navn og adresse	—
Andre oplysninger	—

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Godkendelsesdato	23.10.2007
Sag nr.	N 570/07
Medlemsstat	Tyskland
Region	Baden-Württemberg
Titel (og/eller modtagerens navn)	Eckpunkte zur Breitbandversorgung des ländlichen Raums in Baden-Württemberg
Retsgrundlag	Artikel 71 Absatz 2 der Verfassung des Landes Baden-Württemberg, Gemeindeordnung von Baden-Württemberg, Landwirtschafts- und Landeskulturgebiet des Landes Baden-Württemberg, Bekanntmachung der Landesregierung von Baden-Württemberg über die Abgrenzung der Geschäftsbereiche der Ministerien vom 4.7.2006
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Sektorudvikling, regionaludvikling
Støtteform	Direkte støtte
Rammebeløb	Forventet årligt støtteydelse: 1 mio. EUR; samlet forventet støtteydelse: 5 mio. EUR
Støtteintensitet	—
Varighed	1.11.2007-31.10.2012
Økonomisk sektor	Post og telekommunikation
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Städte und Gemeinden des Landes Baden-Württemberg
Andre oplysninger	—

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)



**Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion****(Sag COMP/M.4696 — KKR/Harman)**

(EØS-relevant tekst)

(2007/C 282/03)

Den 18. september 2007 besluttede Kommissionen ikke at rejse indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og at erklære den forenelig med fællesmarkedet. Denne beslutning er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
- i elektronisk form på webstedet EUR-Lex under dokumentnummer 32007M4696. EUR-Lex giver online adgang til EU-retten (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion****(Sag COMP/M.4772 — Carlyle/Zodiac Marine)**

(EØS-relevant tekst)

(2007/C 282/04)

Den 17. september 2007 besluttede Kommissionen ikke at rejse indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og at erklære den forenelig med fællesmarkedet. Denne beslutning er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
- i elektronisk form på webstedet EUR-Lex under dokumentnummer 32007M4772. EUR-Lex giver online adgang til EU-retten (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion**  
**(Sag COMP/M.4847 — Ineos/Champagne Céréales/Thywissen/JV)**

(EØS-relevant tekst)

(2007/C 282/05)

Den 17. september 2007 besluttede Kommissionen ikke at rejse indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og at erklære den forenelig med fællesmarkedet. Denne beslutning er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
- i elektronisk form på webstedet EUR-Lex under dokumentnummer 32007M4847. EUR-Lex giver online adgang til EU-retten (<http://eur-lex.europa.eu>).

---

**Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion**  
**(Sag COMP/M.4863 — Bain Capital/American Standard)**

(EØS-relevant tekst)

(2007/C 282/06)

Den 28. september 2007 besluttede Kommissionen ikke at rejse indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og at erklære den forenelig med fællesmarkedet. Denne beslutning er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
  - i elektronisk form på webstedet EUR-Lex under dokumentnummer 32007M4863. EUR-Lex giver online adgang til EU-retten (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

**Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion**  
**(Sag COMP/M.4895 — Mol/Italiana Energia e Servizi)**

(EØS-relevant tekst)

(2007/C 282/07)

Den 30. oktober 2007 besluttede Kommissionen ikke at rejse indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og at erklære den forenelig med fællesmarkedet. Denne beslutning er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
- i elektronisk form på webstedet EUR-Lex under dokumentnummer 32007M4895. EUR-Lex giver online adgang til EU-retten (<http://eur-lex.europa.eu>).

---

**Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion**  
**(Sag COMP/M.4766 — Flextronics/Solectron)**

(EØS-relevant tekst)

(2007/C 282/08)

Den 28. august 2007 besluttede Kommissionen ikke at rejse indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og at erklære den forenelig med fællesmarkedet. Denne beslutning er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
  - i elektronisk form på webstedet EUR-Lex under dokumentnummer 32007M4766. EUR-Lex giver online adgang til EU-retten (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

## IV

(Oplysninger)

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG  
ORGANER

RÅDET

RÅDETS AFGØRELSE

af 19. november 2007

**om udnævnelse af medlemmer af og suppleanter til bestyrelsen for Det Europæiske Institut til  
Forbedring af Leve- og Arbejdsvilkårene**

(2007/C 282/09)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1365/75 af 26. maj 1975 om oprettelse af et europæisk institut til forbedring af leve- og arbejdsvilkårene <sup>(1)</sup>, særlig artikel 6,

under henvisning til de kandidatlistes, som medlemsstaternes regeringer (for så vidt angår regeringsrepræsentanterne) og Kommissionen (for så vidt angår repræsentanterne for arbejdstagernes og arbejdsgivernes organisationer) har fremlagt, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Rådet har ved afgørelse af 13. december 2004 <sup>(2)</sup> udnævnt medlemmerne af og suppleanterne til bestyrelsen for Det Europæiske Institut til Forbedring af Leve- og Arbejdsvilkårene for perioden fra den 19. oktober 2004 til den 18. oktober 2007.
- (2) Med forordning (EF) nr. 1111/2005 blev Administrative Board (dansk »bestyrelse«) afløst af Governing Board (dansk »bestyrelse«).
- (3) Der skal udnævnes de medlemmer af og suppleanter til denne bestyrelse, der repræsenterer medlemsstaternes regeringer samt arbejdstagerens og arbejdsgivernes organisationer, for en treårig periode.
- (4) Det tilkommer Kommissionen at udnævne sine egne repræsentanter til bestyrelsen —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Til medlemmer af og suppleanter til bestyrelsen for Det Europæiske Institut til Forbedring af Leve- og Arbejdsvilkårene udnævnes for perioden fra den 1. december 2007 til den 30. november 2010:

<sup>(1)</sup> EFT L 139 af 30.5.1975, s. 1, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1111/2005 (EUT L 184 af 15.7.2005 s. 1).

<sup>(2)</sup> EUT C 317 af 22.12.2004, s. 4.

## I. REGERINGSREPRÆSENTANTER

Land	Medlemmer	Suppleanter
Belgien	Michel DE GOLS	Jan BATEN
Bulgarien	Lazar LAZAROV	Dragomir DRAGANOV
Den Tjekkiske Republik	Vlastimil VÁŇA	Martina KAJÁNKOVÁ
Danmark	Ole BONDO CHRISTENSEN	Kim TAASBY
Tyskland	Andreas HORST	Vera BADE
Estland	Märt MASSO	Siiri OTSMANN
Irland	Sean WARD	Riona NI FHLANGHAILE
Grækenland	Grigorios PELORIADIS	Konstantinos PETINIS
Spanien	Ana Cristina LÓPEZ LÓPEZ	Joaquin MARTÍNEZ SOLER
Frankrig	Joël BLONDEL	Mireille JARRY
Italien	Valerio SPEZIALE	Lorenzo FANTINI
Cypern	Orestis MESSIOS	Yiota KAMBOURIDOU
Letland	Ineta TĀRE	Ineta VJAKSE
Litauen	Rita KAZLAUSKIENĖ	Evaldas BACEVIČIUS
Luxembourg	Nadine WELTER	Jean ZAHLEN
Ungarn	Mária LADÓ	Éva Tímea KISS
Malta	Noel VELLA	Anna BORG
Nederlandene	Lauris BEETS	Martin BLOMSMA
Østrig	Andreas SCHALLER	Birgit STIMMER
Polen	Jerzy CIECHAŃSKI	Agnieszka CHŁOŃ-DOMIŃCZAK
Portugal	Paulo MORGADO DE CARVALHO	Fernando RIBEIRO LOPES
Rumænien	Sorin Ioan BOTEZATU	Mirela ARGASEALA
Slovenien	Vladka KOMEL	Metka ŠTOKA-DEBEVEC
Slovakiet	Miloslav HETTEŠ	Elena PALIKOVÁ
Finland	Raila KANGASPERKO	Tuomo ALASOINI
Sverige	Bo BARREFELT	Marie ÅKHAGEN
Det Forenede Kongerige	Grant FITZNER	Suzanne MORONEY

## II. REPRÆSENTANTER FOR ARBEJDSTAGERNES ORGANISATIONER

Land	Medlemmer	Suppleanter
Belgien	Herman FONCK	François PHILIPS
Bulgarien	Ivan KOKALOV	—
Den Tjekkiske Republik	Hana MALKOVA	Tomas PAVELKA

Land	Medlemmer	Suppleanter
Danmark	Jens WIENE	Niels SØRENSEN
Tyskland	Dieter POUGIN	Reinhard DOMBRE
Estland	Kalle KALDA	Vaike PARKEL
Irland	Rosheen CALLENDER	Liam BERNEY
Grækenland	Alexandros KALIVIS	Konstantinos ISSYCHOS
Spanien	Lola MORILLO	—
Frankrig	Laurence THERY	Raphael NEDZYNSKI
Italien	Cinzia DEL RIO	Iuliano STENDARDI
Cypern	Christos KARYDIS	Andreas MATSAS
Letland	Linda ROMELE	Kaspars RĀCENĀJS
Litauen	Janina MATUIZIENE	Vaidotas PETRONIS
Luxembourg	Viviane GOERGEN	René PIZZAFERRI
Ungarn	Erzsébet HANTI	László GYIMESI
Malta	William PORTELLI	—
Nederlandene	Erik PENTENGA	—
Østrig	Renate CZESKLEBA	Wolfgang GREIF
Polen	Bogdan OLSZEWSKI	—
Portugal	Vítor Manuel Vicente COELHO	Joaquim DIONISIO
Slovenien	Pavle VRHOVEC	Maja KONJAR
Rumænien	Dumitru FORNEA	Steluta ENACHE
Slovakiet	Eva MESTANOVA	Margarita DÖMÉNYOVÁ
Finland	Juha ANTILA	Leila KURKI
Sverige	Mats ESSEMYR	Sten GELLERSTEDT
Det Forenede Kongerige	Richard EXELL	Peter COLDRICK

### III. REPRÆSENTANTER FOR ARBEJDSGIVERNES ORGANISATIONER

Land	Medlemmer	Suppleanter
Belgien	Roland WAEYAERT	Paul CLERINX
Bulgarien	Krasimir DACHEV	Galia BOZHANOVA
Den Tjekkiske Republik	Republik Vladimira DRBALOVÁ	Vladimir KOPAČKA
Danmark	Sven-Peter NYGAARD	Nils J. ANDREASEN
Tyskland	Wolfgang GOOS	Renate HORNUNG-DRAUS
Estland	Eve PÄÄRENDSON	Tarmo KRIIS

Land	Medlemmer	Suppleanter
Irland	Brendan MCGINTY	Gavin MARIE
Grækenland	Rena BARDANI	Christina GEORGANDA
Spanien	Maria Angeles ASENJO DORADO	Roberto SANTOS SUAREZ
Frankrig	Nathalie CHADEYRON	Emmanuel JULIEN
Italien	Stefania ROSSI	Paola ASTORRI
Cypern	Michael ANTONIOU	Lena PANAYIOTOU
Letland	Ilona KIUKUCĀNE	Liene VANCĀNE
Litauen	Jonas GUZAVIČIUS	Edmundas JANKEVIČIUS
Luxembourg	Nicolas WELSCH	Sonja STREICHER
Ungarn	Antal CSUPORT	Attila SZABADKAI
Malta	Joseph FARRUGIA	Joseph MONTEBELLO
Nederlandene	Gerard A. M. VAN DER GRIND	Jan BOERSMA
Østrig	Heinrich BRAUNER	Christoph PARAK
Polen	Michał BONI	Rafal BANIAK
Portugal	Heitor SALGUEIRO	Pedro DE ALMEIDA FREIRE
Rumænien	Dan ANGHELESCU	Ion SORICI
Slovenien	Marjan RAVNIK	Nina GLOBOČNIK
Slovakiet	Viola KROMEROVÁ	Martina KUNÁKOVÁ
Finland	Seppo SAUKKONEN	Anu SAJAVAARA
Sverige	Sverker RUDEBERG	Christian ARDHE
Det Forenede Kongerige	Marion SEGURET	Neil CARBERRY

#### Artikel 2

Rådet vil senere udnævne de endnu ikke indstillede medlemmer og suppleanter.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. november 2007.

På Rådets vegne  
L. AMADO  
Formand

**RÅDETS AFGØRELSE****af 19. november 2007****om udnævnelse af et medlem af Det Rådgivende Udvalg for Euratoms Forsyningsagentur**

(2007/C 282/10)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 54, stk. 2 og 3,

under henvisning til artikel X i vedtægterne for Euratoms forsyningsagentur <sup>(1)</sup>, senest ændret ved Rådets afgørelse 95/1/EF, Euratom, EKSF <sup>(2)</sup>,under henvisning til Rådets afgørelse 2007/514/Euratom af 10. juli 2007 om udnævnelse af medlemmerne af Det Rådgivende Udvalg for Euratoms Forsyningsagentur <sup>(3)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) En plads som medlem af ovennævnte udvalg er blevet ledig, efter at Marie-Claire GUYADER er trådt tilbage, hvilket Rådet blev underrettet om den 19. september 2007.
- (2) Den ledige plads bør derfor besættes.

- (3) Den franske regering indstillede kandidaten den 19. september 2007 —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Eneste artikel*

Bruno QUAGLIA udnævnes til medlem af Det Rådgivende Udvalg for Euratoms Forsyningsagentur for den resterende del af dette udvalgs mandatperiode, dvs. indtil den 28. marts 2009.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. november 2007.

*På Rådets vegne*

L. AMADO

*Formand*<sup>(1)</sup> EFT 27 af 6.12.1958, s. 534/58.<sup>(2)</sup> EFT L 1 af 1.1.1995, s. 1.<sup>(3)</sup> EUT L 190 af 21.7.2007, s. 15.



**RÅDETS AFGØRELSE**  
**af 16. november 2007**  
**om Den Europæiske Kulturhovedstad i 2011**

(2007/C 282/11)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1622/2006/EF af 24. oktober 2006 om en fællesskabsaktion vedrørende »Den Europæiske Kulturhovedstad« 2007-2019 <sup>(1)</sup>, særlig artikel 14,

under henvisning til juryens rapport af september 2007 til Kommissionen, Europa-Parlamentet og Rådet i overensstemmelse med artikel 14, stk. 2, i afgørelse nr. 1622/2006/EF,

i betragtning af at kriterierne i artikel 14, stk. 3, i afgørelse nr. 1622/2006/EF er helt opfyldt, og

under henvisning til Kommissionens henstilling af 23. oktober 2007 —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Åbo (Turku) og Tallinn udpeges officielt til »Europæiske Kulturhovedstæder 2011« i overensstemmelse med artikel 14 i afgørelse nr. 1622/2006/EF.

*Artikel 2*

De udpegede byer træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre en effektiv gennemførelse af artikel 3 i afgørelse nr. 1622/2006/EF.

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. november 2007.

På Rådets vegne  
I. PIRES DE LIMA  
Formand

---

<sup>(1)</sup> EUT L 304 af 3.11.2006, s. 1.

**Konklusioner vedtaget af Rådet og repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet, den 16. november 2007 om en tværgående tilgang til ungdomspolitikken med henblik på at sætte de unge i stand til at udnytte deres potentiale og deltage aktivt i samfundet**

(2007/C 282/12)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION OG REPRÆSENTANTERNE FOR MEDLEMSSTATERNES REGERINGER, FORSAMLET I RÅDET,

samlet strategi for investering i ungdommen, der omfatter områder som f.eks. de unges trivsel, sundhed, uddannelse, beskæftigelse og medborgerskab.

SOM HENVISER TIL

- 1) Kommissionens hvidbog »Et nyt afsæt for europæisk ungdom«, der blev vedtaget i 2001 <sup>(1)</sup> og som fremhæver betydningen af at udvikle de unges muligheder, så de kan udnytte deres potentiale og deltage aktivt i samfundet
- 2) resolutionen vedtaget af Rådet og repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet, af 27. juni 2002 <sup>(2)</sup> om vedtagelse af den åbne koordinationsmetode som en ny ramme for det europæiske samarbejde på ungdomsområdet
- 3) konklusionerne fra Det Europæiske Råds møde den 22.-23. marts 2005 <sup>(3)</sup>, der vedtog den europæiske ungdomspagt som et af de instrumenter, der bidrager til at virkeliggøre Lissabon-målene for vækst og beskæftigelse ved at udvikle en ungdomsdimension i andre relevante europæiske politikker
- 4) konklusionerne fra Det Europæiske Råds møde den 23.-24. marts 2006 <sup>(4)</sup>, der understreger behovet for at gennemføre den europæiske ungdomspagt sammen med de unge og ungdomsorganisationerne og styrke sammenhængen mellem politikkerne for uddannelse, erhvervsuddannelse, beskæftigelse, social inklusion og mobilitet for at forbedre situationen for unge på arbejdsmarkedet og nedbringe ungdomsarbejdsløsheden betydeligt samtidig med, at man også støtter politikker, der fremmer forening af familieliv og arbejdsliv, lige muligheder, solidaritet mellem generationerne, sundhed og livslang læring
- 5) Kommissionens meddelelse <sup>(5)</sup> og Rådets resolution om inddragelse og orientering af unge mennesker for at fremme aktivt medborgerskab <sup>(6)</sup>, der indleder en ægte dialog med de unge, der er struktureret fra lokalt til europæisk plan
- 6) konklusionerne fra Det Europæiske Råds møde den 8.-9. marts 2007 <sup>(7)</sup>, der opfordrer til videreudvikling af politikker, der også fremmer unges rolle — bl.a. med fokus på deres overgang fra skole til arbejdsliv
- 7) undersøgelsen foretaget af Europa-Kommissionens Kontor for Europapolitisk Rådgivning <sup>(8)</sup>, som slår til lyd for en ny

MINDER OM RELEVANSEN AF Rådets konklusioner fra maj 2007 om de fremtidige perspektiver for det europæiske samarbejde på det ungdomspolitiske område <sup>(9)</sup>, der understreger Rådets centrale rolle i forbindelse med bedre mainstreaming af ungdomsdimensionen i og tværsektoriel samordning med de relevante politikområder med henblik på at forbedre de unges livskvalitet i Europa, og OVERVEJER FORTSAT de relevante forslag om fremtidigt samarbejde på ungdomsområdet, der fremsættes deri.

ANERKENDER, at der i Kommissionens meddelelse af 5. september 2007 med titlen Fremme af unges fulde deltagelse i uddannelse, beskæftigelse og samfundsliv <sup>(10)</sup>, samt i yderligere to arbejdsdokumenter fra tjenestegrene henholdsvis om ungdom og frivillige aktiviteter og om ungdomsbeskæftigelsen i EU <sup>(11)</sup>, foretages en særdeles relevant analyse af de nuværende udfordringer på ungdomsområdet i Europa og fremsættes konkrete initiativer.

UNDERSTREGER, at

- 1) Europas vækst og velstand afhænger af et aktivt bidrag fra og deltagelse af alle unge, navnlig fordi deres antal i forhold til befolkningen som helhed er faldende
- 2) de unge vil komme til at bære de stigende omkostninger ved en aldrende befolkning, hvilket kræver en løsning på tværs af generationerne
- 3) det er vigtigt for den økonomiske, kulturelle og sociale udvikling i EU at skabe gunstige vilkår for de unge, så de kan udvikle deres færdigheder og arbejde og deltage aktivt i samfundet, især i lyset af globalisering og videnbaserede økonomier
- 4) mange af de problemer, som de unge står over for, som f.eks. udbredt børnefattigdom, dårligt helbred, skolefrafald og ungdomsarbejdsløshed viser, at der er behov for at ændre Europas investeringer i de unge

<sup>(1)</sup> KOM(2001) 681 endelig.

<sup>(2)</sup> EFT C 168 af 13.7.2002, s. 2.

<sup>(3)</sup> Dok. 7619/1/05.

<sup>(4)</sup> 7775/1/06 REV 1.

<sup>(5)</sup> KOM(2006) 417.

<sup>(6)</sup> EUT C 297 af 7.12.2006, s. 6.

<sup>(7)</sup> Dok. 7224/1/07.

<sup>(8)</sup> [http://ec.europa.eu/dgs/policy\\_advisers/publications/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/dgs/policy_advisers/publications/index_en.htm)

<sup>(9)</sup> Dok. 8771/07.

<sup>(10)</sup> KOM(2007) 498 endelig.

<sup>(11)</sup> SEK (2007) 1084 og 1093.

- 5) en sund levevis er en forudsætning for opbygning af menneskelig kapital og fuld deltagelse fra de unges side
- 6) der er behov for en virkelig samlet, videnbaseret ungdomspolitik, som bygger på et stærkt samarbejde mellem politiske beslutningstagere og aktører, herunder de unge, ungdomsorganisationer, ungdomsledere, forskere på ungdomsområdet og ungdomsarbejdere, på europæisk, nationalt, regionalt og lokalt plan
- 7) der er behov for en tværgående ungdomsstrategi, som etablerer snævrere forbindelser mellem de rammer for den europæiske ungdomspolitik, der er indført siden vedtagelsen af hvidbogen om ungdom <sup>(1)</sup>, og andre politikker, der har indvirkning på de unge, med henblik på at udvikle en sammenhængende tilgang til ungdomspolitikken som et vigtigt middel til at opnå virkelige fremskridt i retning af de fastlagte mål på ungdomsområdet
- 8) en vellykket gennemførelse af målene for den europæiske ungdomspagt afhænger af et bedre samarbejde mellem de politiske beslutningstagere og andre relevante aktører både på politisk og teknisk plan og gør det nødvendigt, at der etableres bedre forbindelser mellem de igangværende processer og de politiske instrumenter på europæisk, nationalt, regionalt og lokalt plan.
- 4) at lægge større vægt på ungdomsspørgsmål på alle politikområder, der har indvirkning på de unge
- 5) at øge bevidstheden om ungdomsspørgsmål hos alle relevante aktører, herunder politiske beslutningstagere, arbejdsmarkeds- og uddannelsesinstitutioner, virksomheder, ungdomsarbejdere, forskere, familier, arbejdsmarkedets parter og organisationer, der arbejder for og med unge, og inddrage dem i at finde løsninger.

NOTERER SIG, AT KOMMISSIONEN

- 1) på grundlag af regelmæssige rapporter fra medlemsstaterne som led i de igangværende processer vil udarbejde en EU-rapport om unge i samarbejde med de unge hvert tredje år, første gang i 2009.

OPFORDRER MEDLEMSSTATERNE OG KOMMISSIONEN TIL

- 1) at etablere snævrere forbindelser mellem rammerne for den europæiske ungdomspolitik og andre politikker, der har indvirkning på de unge, således at der udvikles en virkelig tværgående tilgang med det mål at inddrage de unge fuldt ud i samfundet
- 2) at træffe foranstaltninger, der sigter på at etablere snævrere forbindelser mellem de eksisterende processer som f.eks. Lissabon-strategien, sundhedsstrategier og forskellige åbne koordinationsmetoder inden for uddannelse, inklusion og ungdom.

### En virkelig tværgående ungdomspolitik

OPFORDRER MEDLEMSSTATERNE TIL

- 1) at bestræbe sig på at investere bedre og tidligere i de unge for at fremme deres uddannelse, beskæftigelse, sociale inklusion, sundhed og aktive medborgerskab i et livstidsperspektiv, idet man samtidig tager hensyn til unges forskellighed og undgår enhver form for forskelsbehandling
- 2) at styrke deres tilsagn om at forbedre gennemførelsen og overvågningen af ungdomspolitikken på alle beslutningsniveauer, idet der tages særligt hensyn til Lissabon-strategien
- 3) at forpligte sig til en bedre gennemførelse af den europæiske ungdomspagt inden for rammerne af Lissabon-strategien for vækst og beskæftigelse, da den giver et bredt potentiale for bedre »social og erhvervsmæssig integration af unge«, bl.a. ved at tage ungdomsspørgsmål op i de nationale reformprogrammer på en mere synlig, systematisk og bedre måde og overvåge gennemførelsen af den europæiske ungdomspagt bedre

<sup>(1)</sup> Resolution vedtaget af Rådet og repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet, om rammerne for det europæiske samarbejde på ungdomsområdet (EFT C 168 af 13.7.2002, s. 2).

### Unge aktive deltagelse

OPFORDRER MEDLEMSSTATERNE TIL

- 1) at gennemføre de styrkede fælles målsætninger for inddragelse og orientering af unge inden for rammerne af den åbne koordinationsmetode på ungdomsområdet
- 2) at fortsætte gennemførelsen af den strukturerede dialog med de unge og ungdomsorganisationerne og samtidig sikre, at ugunstigt stillede unge og unge, der ikke er medlem af en organisation, inddrages i den strukturerede dialog
- 3) at fremme ligestilling mellem kønnene og integrering af ligestillingsaspektet i politikker og aktioner, der vedrører de unge
- 4) at opmuntre de unge til at spille en aktiv rolle i forbindelse med nationale aktiviteter og planlagte aktioner i forbindelse med europæiske temaår, som f.eks. det europæiske år for interkulturel dialog

- 5) at lette de unges adgang til kultur under hensyn til den undersøgelse, som Kommissionen har til hensigt at foretage om emnet
- 6) at lette anerkendelsen af resultaterne af ikke-formel læring på ungdomsområdet.

#### OPFORDRER KOMMISSIONEN TIL

- 1) i samarbejde med medlemsstaterne at bruge relevante EU-programmer, som f.eks. programmet »Aktive unge«<sup>(1)</sup>, programmet for livslang læring<sup>(2)</sup>, kulturprogrammet (2007-2013)<sup>(3)</sup>, programmet »Europa for Borgerne«<sup>(4)</sup> og Det Europæiske Fællesskabs syvende rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration (2007-2013)<sup>(5)</sup> til i en koordineret indsats at fremme de unges deltagelse
- 2) at afslutte tilpasningen af Europass til behovene for ikke-formel læring på ungdomsområdet.

#### Et styrket partnerskab med de unge

- 1) UNDERSTREGER relevansen af den strukturerede dialog med de unge på alle niveauer og på de områder, der har indvirkning på deres liv, og nødvendigheden af at drøfte, hvordan en sådan dialog kan fremmes
- 2) NOTERER SIG i den forbindelse, at Kommissionen i sin meddelelse af 5. september 2007 har opfordret de europæiske institutioner og de unge til at styrke deres partnerskab og foreslået en fælles erklæring.

#### Bedre beskæftigelsesmuligheder med henblik på fuld deltagelse i samfundslivet

##### ANERKENDER RELEVANSEN AF

- 1) uddannelse og erhvervsuddannelse af høj kvalitet fra en tidlig alder og ud fra en strategi for livslang læring, når det gælder spørgsmålet om de unges inddragelse i beskæftigelse og uddannelse
- 2) at gøre fuld brug af de eksisterende mekanismer og i givet fald skabe andre mekanismer for at forhindre, at de unge forlader skolen i utide
- 3) at arbejde mod en modernisering af uddannelses- og erhvervsuddannelsessystemer, der foregriber arbejdsmarkedets behov
- 4) at sørge for rådgivning og karrierevejledning og fremme praktikophold af høj kvalitet med en stærk tilknytning til erhvervsuddannelse eller studieplaner og partnerskaber mellem skoler og virksomheder og offentlige myndigheder med henblik på at lette overgangen fra skole til arbejdsliv og undgå manglende overensstemmelse mellem uddannelsernes resultater og arbejdsmarkedets behov

<sup>(1)</sup> EUT L 327 af 24.11.2006, s. 30.

<sup>(2)</sup> EUT L 327 af 24.11.2006, s. 45.

<sup>(3)</sup> EUT L 372 af 27.12.2006, s. 1.

<sup>(4)</sup> EUT L 378 af 27.12.2006, s. 32.

<sup>(5)</sup> EUT L 54 af 22.2.2007, s. 30.

- 5) at imødegå diskrimination, fordomme og vanskeligheder, der kan skade unge menneskers muligheder
- 6) at analysere de politiske tiltags betydning for de unges situation på arbejdsmarkedet og tage hensyn hertil i forbindelse med udformning af strategier for flexicurity.

#### OPFORDRER MEDLEMSSTATERNE TIL

- 1) at fremme tilegnelsen af nøglekompetencer<sup>(6)</sup> for livslang læring inden for uddannelse og erhvervsuddannelse fra en tidlig alder som en kombination af viden, færdigheder og holdninger, der hører til et specifikt miljø
- 2) i den forbindelse navnlig at fremme initiativ og iværksætterånd (nøglekompetence nr. 7), som vedrører den enkeltes evne til at føre idéer ud i livet og omfatter kreativitet, proaktivitet, selvstændighed, innovation såvel på det personlige plan og i samfundslivet som på arbejdspladsen
- 3) at fremme erhvervsuddannelsesprogrammer for unge og forbedre vilkårene for unge iværksættere, f.eks. ved at fremme programmet for iværksætterkultur og innovation i erhvervslivet og blandt finansielle institutioner for at lette adgangen til finansiering af unge iværksætteres etablering af små og mellemstore virksomheder
- 4) at bruge EU-fonde, især Den Europæiske Socialfond, Den Europæiske Fond for Regionaludvikling og Den Europæiske Fond for Udvikling af Landdistrikterne eller andre relevante EU-fonde og -programmer, til at støtte unges overgang fra uddannelse til beskæftigelse.

#### Budskaber til Det Europæiske Råd

##### MENER, at

- 1) det er nødvendigt at give de unge mulighed for at opnå kontrol over eget liv og øge de unges muligheder for at deltage fuldt ud i uddannelse, beskæftigelse og samfundsliv
- 2) de unge er nøgleaktører med hensyn til deres deltagelse i samfundet og må udvikle ansvarsfølelse for så vidt angår deres uddannelse, beskæftigelse, sundhed og aktive medborgerskab
- 3) det er nødvendigt at udvikle en tværgående tilgang til ungdomspolitikken som et vigtigt middel til at opnå reelle fremskridt i retning af de fastlagte mål på ungdomsområdet
- 4) et er nødvendigt at forbedre gennemførelsen og overvågningen af ungdomspolitikken på alle beslutningsniveauer, idet der tages særligt hensyn til Lissabon-strategien
- 5) de unges fulde deltagelse i samfundet afhænger af et stærkt partnerskab mellem de unge, ungdomsorganisationerne og dem, der har ansvaret for politisk beslutningstagning med indvirkning på de unge.

<sup>(6)</sup> Europa-Parlamentets og Rådets henstilling 2006/962/EF af 18. december 2006 om nøglekompetencer for livslang læring (EUT L 394 af 30.12.2006, s. 10).

OPFORDRER DET EUROPÆISKE RÅD til

- 1) at henstille til Europa-Parlamentet, Kommissionen, Rådet og medlemsstaterne at investere bedre og tidligere i ungdommen under hensyn til de udfordringer, som de unge står over for og til deres faldende antal i forhold til befolkningen som helhed
  - 2) at henstille til Europa-Parlamentet, Kommissionen, Rådet og medlemsstaterne, at de ved behandlingen af spørgsmål, der har indvirkning på de unges liv vælger en tværgående tilgang, der bygger på samarbejde mellem politiske beslutningstagere og aktører på europæisk, nationalt, regionalt og lokalt plan, og styrker fokus på de unge i politikker, der har indvirkning på dem
  - 3) fortsat at tilskynde medlemsstaterne til, når de udarbejder deres nationale reformprogrammer, og Kommissionen til i dens årlige statusrapport, mere systematisk og mere synligt at aflægge rapport om ungdomspolitikkerne inden for rammerne af Lissabon-strategien for at lette overvågningen af fremskridtene
  - 4) at henstille til Europa-Parlamentet, Kommissionen, Rådet og medlemsstaterne at styrke deres partnerskab med de unge og ungdomsorganisationerne gennem den strukturerede dialog, der blev indført i 2006, og som gør det muligt for de unge at deltage i drøftelser og beslutninger, der berører deres daglige liv.
-

## KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs <sup>(1)</sup>

23. november 2007

(2007/C 282/13)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	amerikanske dollar	1,4809	RON	rumænske lei	3,5977
JPY	japanske yen	159,87	SKK	slovakiske koruna	33,569
DKK	danske kroner	7,4551	TRY	tyrkiske lira	1,7815
GBP	pund sterling	0,72025	AUD	australske dollar	1,6968
SEK	svenske kroner	9,3188	CAD	canadiske dollar	1,4616
CHF	schweiziske franc	1,6322	HKD	hongkongske dollar	11,5195
ISK	islandske kroner	92,94	NZD	newzealandske dollar	1,9691
NOK	norske kroner	8,0485	SGD	singaporeanske dollar	2,1354
BGN	bulgarske lev	1,9558	KRW	sydkoreanske won	1 378,42
CYP	cypriotiske pund	0,5842	ZAR	sydafrikanske rand	10,1065
CZK	tjekkiske koruna	26,759	CNY	kinesiske renminbi yuan	10,9675
EEK	estiske kroon	15,6466	HRK	kroatiske kuna	7,3223
HUF	ungarske forint	257,31	IDR	indonesiske rupiah	13 870,11
LTL	litauiske litas	3,4528	MYR	malaysiske ringgit	4,9773
LVL	lettiske lats	0,6987	PHP	filippinske pesos	63,457
MTL	maltesiske lira	0,4293	RUB	russiske rubler	36,0540
PLN	polske zloty	3,6915	THB	thailandske bath	46,229

(<sup>1</sup>) Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

## V

(Udtalelser)

PROCEDURER I TILKNYTNING TIL GENNEMFØRELSEN AF  
KONKURRENCEPOLITIKKEN

## KOMMISSIONEN

## STATSSTØTTE — POLEN

Statsstøttesag C 48/07 (ex NN 60/07) — Statsstøtte til rørproducenterne WRJ og WRJ-Serwis

Opfordring til at fremsætte bemærkninger, jf. EF-traktatens artikel 88, stk. 2

(EØS-relevant tekst)

(2007/C 282/14)

Ved brev af 23. oktober 2007, der gengives på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Polen, at den havde til hensigt at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, angående den ovennævnte foranstaltning.

Senest en måned efter offentliggørelsen af dette resumé og det nedenfor gengivne brev kan alle interesserede fremsætte deres bemærkninger til den foranstaltning, i forbindelse med hvilken Kommissionen indleder procedure, til

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence  
Registreringskontoret for statsstøtte  
Kontor SPA3, 6/5  
B-1049 Bruxelles  
Fax (32-2) 296 12 42

Alle bemærkninger vil blive videresendt til Polen. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navn hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

## RESUMÉ

## II. SAGSFREMSTILLING

## I. SAGSFORLØB

1. Denne sag drejer sig om den statsstøtte, der muligvis er ydet til to polske producenter af sømløse rør, Walcownia Rur Jedność Sp. z o.o., som er under likvidation, (»WRJ«) og WRJ-Serwis Sp. z o.o..
2. Kommissionen blev opmærksom på denne sag under sin overvågning af omstruktureringen af den polske stålsektor i henhold til protokol nr. 8. Støtte til disse virksomheder er ikke tilladt efter protokol nr. 8, og den blev ej heller anmeldt til Kommissionen.
3. Den offentlige virksomhed Towarzystwo Finansowe Silesia sp. z o.o. (»TFS«) har indskudt en kapital på ca. 40 mio. EUR i 2002 og 2003 i WRJ og ca. 2,5 mio. EUR i 2003 i WRJ-Serwis, skønt begge virksomheder var konkurstruede (WRJ siden 2001 og WRJ-Serwis siden 2003).
4. Desuden har den polske stat i 1997 stillet en garanti på 45 % af et lån på ca. 36 mio. EUR til et investeringsprojekt i WRJ, hvilket blev forhøjet til 55 % i 2002, hvor virksomheden var konkurstruet.

## III. VURDERING

5. I henhold til protokol nr. 8 til tiltrædelsestraktaten om omstruktureringen af den polske stålindustri <sup>(1)</sup> («protokol nr. 8») måtte der ikke ydes omstrukturingsstøtte til den polske stålindustri i årene fra 1997 til 2006. Forbudet omfatter enhver foranstaltning til fordel for stål- og rørproducenter, der ikke er nævnt i protokol nr. 8.
6. Da WRJ og WRJ-Serwis ikke er nævnt i protokol nr. 8, vil Kommissionen nu gerne have afklaret, om de ovennævnte foranstaltninger udgør ulovlig statsstøtte, i det omfang hvor en markedsøkonomisk investor ikke ville have tilvejebragt denne kapital eller disse garantier til virksomhederne.

## BREVETS ORDLYD

- »1. Kommissja pragnie poinformować Polskę, że po przeanalizowaniu dostarczonych przez polskie władze informacji dotyczących wyżej wymienionej pomocy, podjęła decyzję o wszczęciu postępowania, o którym mowa w art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

## I. WPROWADZENIE

2. Sprawa dotyczy ewentualnej pomocy państwa dla przedsiębiorstwa zajmującego się produkcją rur, które pierwotnie nosiło nazwę: Huta Jedność S.A. (zwane dalej »HJ«), które przeszło restrukturyzację i obecnie obejmuje trzy spółki: Huta Jedność w likwidacji (jak nadmieniono, zwana dalej »HJ«), Walcownia Rur Jedność Sp z o.o. w likwidacji (zwana dalej »WRJ«) oraz Walcownia Rur Jedność-Serwis Sp. z o.o. (zwana dalej »WRJ-Serwis«).
3. Komisja została poinformowana o niniejszej sprawie podczas monitorowania restrukturyzacji polskiego sektora stalowego zgodnie z protokołem nr 8 Traktatu o przystąpieniu <sup>(2)</sup>, który — co zostanie wyjaśnione szczegółowo poniżej — obejmuje polski sektor hutnictwa żelaza i stali, w tym rury.
4. Proces restrukturyzacji przemysłu stalowego rozpoczął się w Polsce w czerwcu 1998 r., kiedy Polska przedstawiła Wspólnocie pierwszy program restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali w celu wypełnienia wymogów zawartych w art. 8 ust. 4 protokołu nr 2 układu europejskiego z Polską (dalej zwany art. 8 ust 4), który zezwalał w ciągu pierwszych pięciu lat po wejściu w życie układu udzielenie w drodze wyjątku pomocy państwa na rzecz producentów stali, przeznaczonej na cele restrukturyzacji. Ponieważ jednak program restrukturyzacji nie spełniał warunków określonych w art. 8 ust. 4, przyjęto korekty w czerwcu 2000 r., maju 2001 r., styczniu 2001 r. i marcu 2003 r. <sup>(3)</sup>
5. W 2001 r. Polska przyjęła aktualizację programu restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali. Na podstawie analiz Polska uchwaliła dnia 24 sierpnia 2001 r. Ustawę o restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali, która stanowi

podstawę prawną procesu restrukturyzacji. Ustawa objęła 20 przedsiębiorstw, m.in. spółkę HJ.

6. Dnia 5 listopada 2002 r. Rada Ministrów przyjęła Program restrukturyzacji i rozwoju hutnictwa żelaza i stali w Polsce do 2006 r., a dnia 25 marca 2003 r. przyjęła na tej podstawie Krajowy program restrukturyzacji (zwany dalej »KPR«). Zasadniczo plan ten zezwala na udzielanie pomocy państwa na restrukturyzację polskiemu przemysłowi stalowemu w latach 1997-2006 do kwoty 3,387 mld PLN (846 mln EUR) <sup>(4)</sup>.
7. KPR przedłożono UE. Dnia 25 marca 2003 r. program został oceniony przez Komisję. Na tej podstawie Komisja złożyła wniosek dotyczący decyzji Rady o przedłużeniu okresu karencji na udzielanie pomocy państwa polskiemu przemysłowi stalowemu w ramach układu europejskiego (okres ten początkowo trwał tylko do 1997 r.) do momentu przystąpienia Polski do UE, pod warunkiem osiągnięcia przez beneficjentów rentowności do 2006 r., co zostało zatwierdzone przez Radę w lipcu 2003 r. <sup>(5)</sup>
8. W ten sposób UE zezwoliła Polsce, w drodze odstępstwa od swoich zasad <sup>(6)</sup>, na udzielenie przemysłowi stalowemu pomocy na restrukturyzację. Ostatecznie ustalenia te zawarto w protokole nr 8 Traktatu o przystąpieniu, dotyczącym restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali <sup>(7)</sup>. Potwierdzono w nim zgodę na przyznanie przed końcem 2003 r. pomocy państwa ośmiu przedsiębiorstwom wymienionym w załączniku nr 1 do protokołu nr 8 na kwotę nie większą niż 3,387 mld PLN, a także zawarto zapis zakazujący udzielania pomocy wszelkim innym producentom stali.
9. KPR i w konsekwencji protokół nr 8 nie objęły jednak HJ, najwyraźniej z powodu kłopotów spółki. W KPR podkreśla się w tym celu, że »Huta Jedność S.A. będzie kontynuowała swoją działalność do czasu utworzenia Walcowni Rur Jedność Sp. z o.o. (WRJ)«.

## II. PROCEDURA

10. W trakcie monitorowania procesu restrukturyzacji polskiego przemysłu stalowego Komisja otrzymała informacje o niespójnościach dotyczących HJ i WRJ. Dlatego pierwsza wymiana poglądów w sprawie pomocy na rzecz wymienionych beneficjentów miała miejsce w formie odpowiedzi polskich władz pismem z dnia 29 sierpnia 2003 r. na pismo Komisji z dnia 6 lipca 2003 r. Dalsze informacje zostały przekazane w dniach 20 i 23 stycznia 2004 r. i dotyczyły programu konsolidacji polskiego sektora produkcji rur.
11. Po przystąpieniu do UE sprawa była prowadzona dalej z urzędu. Kolejne pisma przesłano w następujących dniach: 6 kwietnia 2005 r., 4 sierpnia 2005 r., 3 listopada 2005 r., 7 maja 2006 r., 17 listopada 2006 r. i 5 lipca 2007 r.

<sup>(4)</sup> Przyjęto, że 1 EUR = 4 PLN.

<sup>(5)</sup> Szczegółowe informacje: patrz decyzja Komisji z dnia 5 lipca 2005 r. w sprawie C 20/04 Huta Częstochowa (Dz.U. L 366, 2006, str. 1, pkt 23 i nast.).

<sup>(6)</sup> UE nie zezwala na pomoc państwa dla sektora stalowego. Patrz komunikat Komisji w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację oraz na zamykanie zakładów sektora stali (Dz.U. C 70, 2002, str. 21).

<sup>(7)</sup> Por. protokół nr 8 Traktatu o przystąpieniu w sprawie restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948).

<sup>(1)</sup> EUT L 236 af 23.9.2003, s. 948.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948.

<sup>(3)</sup> Por. wstęp do Krajowego programu restrukturyzacji z dnia 25 marca 2003 r.



12. Polskie władze odpowiedziały pismami z: 7 czerwca 2005 r., 4 października 2005 r., 2 grudnia 2005 r., 18 maja 2006 r., 30 maja 2006 r., 10 stycznia 2007 r. i 3 sierpnia 2007 r.

### III. SZCZEGÓŁOWY OPIS ŚRODKÓW POMOCY

#### 1. Beneficjenci

13. Właścicielami spółki WRJ są obecnie następujące przedsiębiorstwa: Towarzystwo Finansowe Silesia Sp. z o.o. (zwane dalej »TFS«<sup>(8)</sup>, 40,7 % udziałów), Przedsiębiorstwo Innowacyjno-Wdrożeniowe Enpol Sp. z o.o. (zwane dalej »Enpol«, 19 % udziałów), PGNiG S.A. (należąca do państwa spółka będąca właścicielem i operatorem systemu dystrybucji gazu ziemnego w Polsce, 8,3 % udziałów), Stalexport (7,3 % udziałów) oraz kilku udziałowców mniejszościowych mających mniej niż 5 % udziałów, w tym m.in. ARP posiadająca 0,453 % udziałów.
14. Spółka WRJ-Serwis Sp. z o.o. (zwana dalej »WRJ-Serwis«) powstała w wyniku przekształcenia spółki zależnej Huty Jedność, pod nazwą: Zakład Usług Energomechanicznych »Jedność« S.A., w spółkę z ograniczoną odpowiedzialnością. Główni udziałowcy WRJ-Serwis to: TFS (55 %), Enpol (37 %) i Complex Sp. z o.o. (8,3 %).
15. Komisja nie dysponuje żadnymi dodatkowymi informacjami na temat HJ.

#### 2. Opis środków pomocy na rzecz WRJ

##### a) Projekt inwestycyjny

16. Początki WRJ sięgają 1978 r., kiedy HJ rozpoczęła budowę walcowni rur bez szwu o zdolnościach produkcyjnych 400 tys. ton (co uczyniłoby ją jednym z największych tego typu zakładów w Europie). Po wycofaniu subsydiów państwowych na ten projekt w 1980 r. został on wstrzymany. Do 1980 r. zrealizowano tylko 25 % prac.
17. W 1995 r. zaproszono nowych inwestorów do udziału w zakończeniu budowy. Spółka WRJ została zarejestrowana dnia 29 marca 1995 r. przez Sąd Rejonowy w Katowicach. Umowa spółki przewidywała objęcie 4 udziałów, każdy o wartości nominalnej 10 tys. PLN, przez następujące spółki: Stalexport S.A. (główny odbiorca wyrobów oferowanych przez przyszłą walcownię), ING Bank Śląski S.A. (zwana dalej »ING BŚ«, kierująca konsorcjum zapewniającym główny kredyt na ten projekt), HJ oraz Enpol (generalny wykonawca prac budowlanych).
18. Nowy projekt z 1995 r. obejmował elementy wcześniejszych dostaw, ale miał być oparty na nowych technologiach walcowania rur do różnych zastosowań. Docelowe zdolności produkcyjne miały wynosić 160 tys. ton rocznie. Całkowita wartość kontraktu na usługi i dostawy konsorcjum wynosiła 93 mln DEM (47,6 mln EUR)<sup>(9)</sup>. Prace miały się rozpocząć w 1996 r., a zakończenie projektu przewidywano na 1998 r.

<sup>(8)</sup> Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, której 99,9 % udziałów jest własnością Skarbu Państwa, prowadząca handel produktami stalowymi. Reszta udziałów należy do Agencji Rozwoju Przemysłu S.A. (zwanej dalej »ARP«), która również jest własnością Skarbu Państwa.

<sup>(9)</sup> Komisja przyjęła, że 1 EUR = 4 PLN.

19. Prace trwały do 2001 r., po tym jak banki wstrzymały finansowanie w pierwszym kwartale 2000 r. (Komisja rozumie, że umowy zostały ostatecznie wypowiedziane w 2005 r., tymczasem banki były nadal wierzycielami w lecie 2007 r.). Spowodowało to wzrost kosztów finansowych i niespłaconych zobowiązań.

20. Dnia 11 marca 2003 r. spółka WRJ złożyła wniosek o otwarcie postępowania układowego. W październiku 2004 r. zawarto porozumienie układowe, które przewidywało odroczenie spłaty istniejącego zadłużenia o pewien okres w zależności od wielkości wierzyciela. Zostało ono zatwierdzone przez sąd rejonowy w listopadzie 2004 r.

21. Suma bilansowa spółki WRJ na dzień 31 grudnia 2003 r. wynosiła ok. 707 mln PLN. Aktywa składały się głównie ze środków trwałych w budowie. Finansowanie było zapewnione ze środków własnych (ok. 212 mln PLN) i kapitału obcego (ok. 418 mln). Kwota 77 mln PLN stanowiła rezerwy na zobowiązania.

22. W 2005 r. w polskiej administracji rządowej powołano zespół, który miał ustalić, jak najlepiej ukończyć tę inwestycję. W tym celu w kwietniu 2005 r. opublikowano zaproszenie do składania ofert, ogłaszając sprzedaż spółek WRJ i WRJ-Serwis w drodze otwartego i przejrzystego przetargu, którego celem miało być znalezienie jakiegokolwiek rozwiązania umożliwiającego sprzedaż aktywów obu spółek po najwyższej cenie rynkowej.

23. Dnia 19 października 2005 r. polski rząd, TFS i wierzyciele uzgodnili sprzedaż obu beneficjentów rosyjskiemu producentowi stali, przedsiębiorstwu TMK, które przedstawiło najwyższą ofertę o wartości 37,5 mln EUR<sup>(10)</sup>.

24. Dnia 9 listopada 2005 r. jeden z wierzycieli spółki WRJ — Enpol — złożył wniosek o wszczęcie postępowania upadłościowego wobec WRJ z możliwością podpisania układu. Pięć dni później sama spółka WRJ złożyła wniosek o wszczęcie postępowania upadłościowego, którego skutkiem byłyby likwidacja majątku WRJ. W obu przypadkach sądy odmówiły jednak wszczęcia postępowania upadłościowego, ponieważ nie było wystarczającej masy majątku. Zarówno Enpol jak i WRJ złożyły odwołanie, lecz dotychczas sąd nie podjął jeszcze ostatecznej decyzji.

25. Dnia 12 października 2006 r. przetarg został anulowany przez TFS. Polskie władze wyjaśniają, że wynikało to z faktu, że nie zrealizowano żadnej z transakcji przewidzianych w porozumieniu oraz nie osiągnięto głównego celu porozumienia, czyli zapewnienia działalności spółki.

26. Zamiast tego TFS podjęła kolejną próbę sprzedaży aktywów WRJ i w tym celu próbuje najpierw nabyć roszczenia wszystkich pozostałych wierzycieli. TFS wskazała, że w ten sposób być może odzyska więcej środków niż w drodze likwidacji. Podobno TFS znalazła kilka zainteresowanych stron.

<sup>(10)</sup> W ofercie przewidziano, że inwestorowi sprzedana zostanie bezpośrednio tylko strategiczna część grupy (WRJ-Serwis), natomiast pozostała część, czyli WRJ, postawiona zostanie w stan likwidacji. Ponieważ WRJ nie ma dużej wartości bez gruntów, które były własnością WRJ-Serwis, można spodziewać się, że inni inwestorzy nie będą zainteresowani spółką WRJ i dlatego zostanie ona nabyta za niewielką kwotę (która właściwie byłaby odjęta od wpłacanej na początku kwoty 37,5 mln EUR) w ramach postępowania upadłościowego. Ponieważ przyjmuje się, że aktywa WRJ przeszły procedurę likwidacji, zasadniczo byłoby uznane za wolne od pomocy.

27. Z informacji przekazanych przez polskie władze Komisja wnosi, że zrealizowano ok. 90 % prac.

b) *Inwestycje*

28. Na prace budowlane prowadzone przez spółkę WRJ planowano podobno przeznaczyć kwotę ok. 400 mln PLN. Środkom własnym w kwocie prawie 150 mln PLN powinny towarzyszyć kredyty i pożyczki. Utworzono konsorcjum bankowe obejmujące denominowany w walucie obcej kredyt w wysokości 82,5 mln DEM (168,7 mln PLN) i kredyty złotówkowe o wartości 93,8 mln PLN.

29. Dodatkowo środki pozyskano z Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (NFOŚiGW) oraz z Wojewódzkiego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Katowicach (WFOŚiGW). Pożyczkę z NFOŚiGW uzgodniono dnia 16 lipca 1996 r., z kwotą główną w wysokości 115 mln PLN (65 mln PLN)<sup>(1)</sup>. Ponadto w 1999 r. WFOŚiGW udzielił pożyczki w wysokości 15 mln PLN, którą następnie zwiększył o 5 mln PLN.

30. Ponieważ zasoby inwestorów nie były wystarczające, włączyła się spółka TFS utworzona w celu wspierania restrukturyzacji polskiego przemysłu stalowego. Zamiarem TFS było utworzenie konglomeratu trzech niezależnych polskich producentów rur bez szwu (tj. Huta Andrzej, Huta Batory i Huta Jedność), który jako taki miałby później zostać sprywatyzowany<sup>(2)</sup>. W tym celu spółka TFS planowała przejąć kontrolę nad WRJ.

31. Dlatego w 2001 i 2002 r. TFS udzieliła zabezpieczenia niektórych niespłaconych pożyczek i w listopadzie 2002 r. przejęła niektóre długi, które przekształcono na kapitał własny. W ramach porozumienia z bankami dotyczącego zapewnienia finansowania i kontynuacji tego procesu, TFS wniosła do WRJ następujący kapitał: dnia 22 listopada 2002 r. 15 mln PLN oraz w okresie od czerwca do sierpnia 2003 r. ok. 75 mln PLN, czyli łącznie prawie 90 mln PLN. Ostatecznie TFS uzyskała bieżącą strukturę własnościową spółki WRJ, w której ma 40,7 % udziałów.

32. Polskie władze twierdzą, że inwestycje te były zawsze realizowane na podstawie regularnie aktualizowanych biznes planów zatwierdzanych przez udziałowców i pożyczkodawców. Na tej podstawie oraz biorąc pod uwagę korzystne prognozy gospodarcze na rynkach stali, polskie władze usprawiedliwiają działania spółki TFS. Jednakże Komisja zauważa, że dostarczone jej materiały pochodzą z 2003 i 2004 r. i zostały sporządzone we współpracy z TFS. Plan wskazuje, że inwestycje w spółkę WRJ gwarantują stopę zwrotu ok. 10 %, ale nie rozwiązuje żadnego z problemów, przed którymi stała spółka. Nie wspomniano w nim również o tym, że spółka była równocześnie objęta postępowaniem układowym.

33. Niektóre z zastrzyków kapitału miały formę zamiany długu na kapitał własny. Na przykład w grudniu 2002 r. TFS nabyła za 32 mln PLN należności banku ING BŚ o wartości 40 mln PLN. W istocie przynajmniej to przejęcie zadłużenia było, jak wskazały polskie władze, warunkiem kontynuacji

pożyczki. Inne zastrzyki kapitału polegały na zamianie na kapitał własny zadłużenia w postaci należności, które TFS nabyła od innych spółek.

c) *Udzielenie zabezpieczeń*

34. Początkowo kredyty były zabezpieczone hipotekami na majątku HJ oraz zastawami na wyposażeniu.

35. Ponadto od 14 października 1997 r. zarówno kredyt walutowy, jak i kredyty złotówkowe były zabezpieczone dodatkową gwarancją Skarbu Państwa, która gwarantowała spłatę do 45 % podstawowej kwoty i 45 % oprocentowania należnego do stycznia 2009 r.

36. W 2002 r. Ministerstwo Finansów uzgodniło z bankami, że w celu ponownego rozpoczęcia przez nie finansowania gwarancja zostanie zwiększona do 55 %. Ustalenia te zostały zatwierdzone dnia 18 stycznia 2002 r. przez Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (UOKiK) oraz dnia 4 lipca 2002 r. przez Radę Ministrów, po czym dnia 2 stycznia 2003 r. Ministerstwo Finansów dokonało zwiększenia gwarancji, podpisując stosowne dokumenty.

37. Dnia 29 lipca 2001 r. spółka TFS udzieliła zabezpieczenia pożyczki WFOŚiGW do kwoty 20 mln PLN.

38. Dnia 18 września 2002 r. spółka TFS udzieliła zabezpieczenia pożyczki NFOŚiGW do kwoty 50 mln PLN.

d) *Podsumowanie*

39. Interwencje kapitałowe spółki TFS wynoszą 90 mln PLN, a udzielone zabezpieczenia — 70 mln PLN. Tym samym TFS udzieliła wsparcia publicznego spółce WRJ o wartości co najmniej 160 mln PLN (ok. 40 mln EUR). Ponadto Skarb Państwa udzielił zabezpieczeń na 55 % wartości kilku pożyczek w wysokości 262,5 mln PLN, czyli na sumę 144,8 mln PLN (ok. 36,2 mln EUR).

### 3. **Opis środków pomocy na rzecz WRJ-Serwis**

40. W 2002 r. spółka HJ została objęta postępowaniem upadłościowym (wskutek czego wykluczono ją z grona beneficjentów pomocy w ramach krajowego programu restrukturyzacji polskiego przemysłu stalowego, zatwierdzonego na mocy protokołu nr 8).

41. W związku z tym utworzono spółkę WRJ-Serwis poprzez przekształcenie Zakładu Usług Energomechanicznych »Jedność« S.A. WRJ-Serwis użytkuje obiekty produkcyjne spółki »Jedność«, które są dzierżawione od ING BŚ. Spółka prowadzi obecnie działalność na linii Mannesmann służącej do produkcji rur zimnociągnionych, produkuje rury bez szwu<sup>(3)</sup> oraz zajmuje się podstawowym zginaniem i przetwarzaniem blachy. Ponadto WRJ-Serwis próbuje zgromadzić środki na sfinansowanie jednej z linii służącej do ciągnięcia rur, która pierwotnie była częścią projektu inwestycyjnego WRJ, lecz nie powstała ze względu na brak funduszy.

<sup>(1)</sup> Informacje przekazane przez Polskę w dniu 7 czerwca 2005 r., jednakże Komisja ma wątpliwości, czy nie jest to tylko 65 mln PLN.

<sup>(2)</sup> Projekt został wstrzymany w 2004 r., ponieważ nie zatwierdziły go odpowiednie ministerstwa.

<sup>(3)</sup> Por. <http://www.wrjservis.com.pl/index.html>

42. Według rachunku zysków i strat spółka WRJ-Serwis w 2003 r. odnotowała stratę, stąd Komisja wnioskuje, że spółka była trudnej sytuacji finansowej, kiedy TFS dokonywała zastrzyków kapitału.
43. TFS uzyskało większościowy udział w kapitale dnia 12 grudnia 2003 r. Jej kapitał zakładowy wynosi ok. 15 mln PLN. TFS dokonała zastrzyków kapitału do WRJ-Serwis na kwotę ok. 10 mln EUR.
44. Spółka WRJ-Serwis zdołała nabyć własność 9/10 gruntów, które wcześniej należały do HJ i na których położony jest zakład produkcji rur. Dlatego prywatyzacja WRJ jest możliwa wyłącznie, jeśli WRJ zostanie sprzedana wraz z większościowym udziałem w WRJ-Serwis.
45. Komisja uznaje, że WRJ-Serwis obecnie osiąga zyski.
49. Dlatego jeśli chodzi o reguły proceduralne, decyzję zgodną z art. 88 ust. 2 Traktatu WE można podjąć po przystąpieniu Polski do UE, ponieważ przy braku postanowień szczegółowych w protokole nr 8 powinno się stosować zwykłe reguły i zasady. Zatem stosuje się również rozporządzenie Rady (WE) nr 659/1999 z dnia 22 marca 1999 r. ustanawiające szczegółowe zasady stosowania art. 93 Traktatu WE (zwane dalej **»rozporządzeniem proceduralnym«**)<sup>(16)</sup>.
50. Jeśli chodzi o zasady merytoryczne, pkt 3 protokołu nr 8 stanowi, że pomoc państwa na restrukturyzację może być udzielona tylko przedsiębiorstwom wymienionym w załączniku nr 1. Ani HJ, ani WRJ czy WRJ-Serwis nie są wymienione w tym załączniku. W istocie HJ nie ma na w tym wykazie, ponieważ Polska przyjęła, że spółka zostanie zlikwidowana.

#### IV. OCENA

##### 1. Obowiązujące prawo

46. Pkt 1 protokołu nr 8 do Traktatu o przystąpieniu w sprawie restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali<sup>(14)</sup> (zwanego dalej »protokołem nr 8«) stanowi, że »nie naruszając postanowień artykułu 87 i 88 Traktatu WE, pomoc państwa udzielaną przez Polskę dla celów restrukturyzacji na rzecz określonych części polskiego hutnictwa uznaje się za zgodną ze wspólnym rynkiem«, jeżeli m.in. spełnione są warunki określone w tym protokole.
47. Okres karencji na udzielanie polskiemu przemysłowi stalowemu pomocy na restrukturyzację w ramach układu europejskiego został przedłużony przez Radę do momentu przystąpienia Polski do UE. Ustalenie to potwierdzono w protokole nr 8 w ramach przystąpienia Polski do UE. Aby cel ten mógł zostać osiągnięty przewidziano dla niego ramy czasowe obejmujące okres przed przystąpieniem Polski do UE, a także okres po przystąpieniu. Dokładniej rzecz ujmując, dopuszcza się ograniczoną kwotę pomocy na cele restrukturyzacji w latach 1997-2003 dla określonych przedsiębiorstw i zakazuje wszelkiej innej pomocy państwa na cele restrukturyzacji dla polskiego przemysłu stalowego w latach 1997-2006. W tym względzie zapisy te wyraźnie różnią się od innych postanowień Traktatu o przystąpieniu, dotyczących np. mechanizmu przejściowego określonego w załączniku IV (»procedura dotycząca istniejącej pomocy«), które dotyczą jedynie pomocy państwa udzielanej przed przystąpieniem w takim stopniu, w jakim »ma nadal zastosowanie po« dacie przystąpienia. Protokół nr 8 można więc postrzegać jako *lex specialis*, które, w zakresie spraw jakich dotyczy, zastępuje inne postanowienia Aktu przystąpienia<sup>(15)</sup>.
48. W związku z tym, jako że art. 87 i 88 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską nie ma zazwyczaj zastosowania do pomocy udzielonej przed przystąpieniem, która nie ma zastosowania po przystąpieniu, postanowienia protokołu nr 8 rozszerzają kontrolę nad pomocą państwa w ramach Traktatu WE na wszelką pomoc udzielaną na restrukturyzację polskiego hutnictwa w latach 1997-2006.
51. Ponadto w punkcie 6 akapit trzeci protokołu nr 8 zakazano udzielania jakiegokolwiek dodatkowej pomocy państwa na cele restrukturyzacji na rzecz polskiego hutnictwa. W tym celu w pkt 18 protokołu nr 8 upoważniono Komisję do podejmowania »odpowiednich środków, na mocy których każda spółka będzie zobowiązana do zwrotu otrzymanej pomocy«, jeżeli proces monitorowania restrukturyzacji wykaże niezgodności w wyniku udzielenia »dodatkowej niezgodnej pomocy państwa na rzecz hutnictwa«.
52. Komisja zauważa, że zakaz ten stosuje się również do beneficjentów, ponieważ zakres KPR, a w konsekwencji również protokołu nr 8, nie jest ograniczony do zakresu załącznika nr 1 do Traktatu EWWiS. Zamiast tego protokół nr 8 i KPR obejmują również niektóre części sektora stalowego nie objęte Traktatem EWWiS<sup>(17)</sup>, w szczególności rury bez szwu i duże rury zgrzewane. Jest to zgodne z definicją stali w ramach zasad WE dotyczących pomocy państwa<sup>(18)</sup>, która obowiązywała w momencie wejścia w życie protokołu nr 8, ale która wynika przede wszystkim z zakresu KPR.
53. W istocie połowa beneficjentów w ostatecznym KPR to producenci rur, mianowicie Huta Andrzej S.A. w upadłości, Huta Batory S.A. w upadłości, Huta Pokój, Technologie Buczek (wcześniej Huta Buczek) oraz spółka zależna przedsiębiorstwa Mittal Steel Poland (były PHS). W istocie Komisja zaakceptowała fakt, że KPR dotyczy w Polsce rur (jak we wszystkich innych państwach, które skorzystały z podobnego odstępstwa na mocy protokołu nr 2 do układu europejskiego), ponieważ producentami rur w Europie Środkowej i Wschodniej byli głównie producenci rur bez szwu, którzy tradycyjnie musieli również samodzielnie wytwarzać swoje produkty stalowe, a nie tylko kupowali gotowe produkty stalowe i zgrzewali je. Ponieważ tacy producenci rur byli także w stanie wytwarzać półprodukty stalowe, np. metalowe pręty, proces restrukturyzacji rozszerzono na wszystkich producentów rur (nawet tych produkujących rury zgrzewane). W związku z tym również zakaz udzielania dodatkowej pomocy powinien mieć zastosowanie także do producentów rur.

<sup>(14)</sup> Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948.

<sup>(15)</sup> Por. decyzja Komisji z dnia 5 lipca 2005 r. w sprawie C 20/04 *Huta Częstochowa* (Dz.U. L 366, 2006, str. 1).

<sup>(16)</sup> Dz.U. L 83, 1999, str. 1.

<sup>(17)</sup> Patrz Dz.U. C 320, 1998, str. 3.

<sup>(18)</sup> Patrz załącznik B wielosektorowych zasad ramowych (Dz.U. C 70, 2002, str. 8), który został zastąpiony załącznikiem I Wytocznych w sprawie krajowej pomocy regionalnej na lata 2007-2013 (Dz.U. C 54, 2006, str. 13).

54. W istocie spółka HJ wyraźnie uczestniczyła w programie restrukturyzacji i jest wyraźnie kilka razy wymieniona w KPR. Ponieważ wówczas przewidywano jej likwidację (ze względu na jej upadłość w 2002 r.), co było warunkiem uniemożliwiającym spółce otrzymanie pomocy, nie została uznana za potencjalnego beneficjenta. Ponadto wyraźnie stwierdzono, że kontynuacja działalności HJ jest realna tylko »w przypadku pokonania obecnych trudności finansowych bez publicznej pomocy finansowej«<sup>(19)</sup>. Ponadto KPR realizuje projekt WRJ i nie wskazuje, że na jego ukończenie będzie potrzebna pomoc finansowa.
55. Biorąc pod uwagę fakt, że spółka HJ uczestniczyła w programie restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali, który oficjalnie rozpoczął się w 1998 r., lecz musiał być omawiany już wcześniej, Komisja jest zdania, że państwa członkowskie i beneficjenci mieli świadomość, że nie będą kwalifikować się do pomocy w ramach programu restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali, ani nie będą mogli otrzymać pomocy na restrukturyzację poza KPR.
56. W związku z tym Komisja stwierdza, że zakaz udzielania pomocy nie wchodzącej w zakres KPR i protokołu nr 8 ma zastosowanie również do HJ, WRJ i WRJ-Serwis. Obejmuje to cały okres obowiązywania KPR, tj. od 1997 r. do 2006 r.

## 2. Istnienie pomocy państwa

57. Stwierdzenie, czy udzielono dodatkowej pomocy państwa, zależy od tego, czy środki te stanowią pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE<sup>(20)</sup>, zgodnie z którym wszelka pomoc przyznawana przez państwo członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiegokolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez sprzyjanie niektórym przedsiębiorstwom, w zakresie, w jakim wpływa na wymianę handlową między państwami członkowskimi, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem.
58. Komisja przypomina, że art. 87 ust. 1 TWE dotyczy interwencji, które — występując w różnych formach — zmniejszają obciążenia budżetu przedsiębiorstwa i tym samym, nie stanowiąc subwencji sensu stricto, mają podobny charakter i identyczne skutki. Dlatego wszelkie interwencje publiczne, które przynoszą przedsiębiorstwu korzyści, są zazwyczaj pomocą państwa, chyba że taka sama interwencja finansowa zostałaby również przeprowadzona przez inwestora prywatnego działającego w normalnych warunkach gospodarki rynkowej. Zgodnie z orzecznictwem taki inwestor prywatny oczekuje odpowiedniej stopy zwrotu z inwestycji<sup>(21)</sup> i dlatego działa szczególnie ostrożnie, jeśli przedsiębiorstwo ma trudności finansowe. W istocie jeśli przedsiębiorstwo ma trudności lub działa w branży dotkniętej szczególnymi trudnościami,

normalnie nieuzasadnione jest oczekiwanie odpowiednio wysokiej stopy zwrotu, co sprawia, że wszelkie inwestycje podejmowane w takiej sytuacji nie są oparte na zasadach gospodarki rynkowej<sup>(22)</sup>.

59. Jeśli chodzi o interwencje TFS w WRJ, Komisja przyjmuje, że WRJ była w trudnej sytuacji w momencie interwencji<sup>(23)</sup>. W istocie WRJ miała problemy z płynnością od momentu wstrzymania przez banki finansowania projektu w 2000 r. Ponieważ spółka nie prowadziła produkcji, nie miała źródeł dochodów, co powodowało wzrost zobowiązań. Zaprzestanie prac przez spółkę w 2001 r. pokazało, że nie jest już w stanie uzyskać więcej środków. Dlatego Komisja przyjmuje, że spółka WRJ była w trudnej sytuacji co najmniej od 1 stycznia 2001 r.
60. Występowanie takich trudności powinno w zasadzie odwieść inwestora prywatnego od inwestycji w WRJ. Dotyczy to szczególnie sytuacji, w których spółka nie mogła uzyskać środków na rynku kapitałowym<sup>(24)</sup>.
61. W niniejszej sprawie oczywiste jest, że instytucje finansowe najwyraźniej odmówiły dalszego finansowania projektu WRJ. Nawet inni udziałowcy nie byli skłonni do dodatkowych zastrzyków kapitału, a nawet gdyby byli, nie byłoby one oparte na takich samych warunkach i racjonalnych przesłankach ekonomicznych jak w przypadku inwestora prywatnego, ponieważ istniejący udziałowcy byli już »zablokowani poprzednimi inwestycjami« (»locked in«)<sup>(25)</sup>. Dlatego spółka WRJ nie byłaby już w stanie uzyskać dodatkowych środków finansowych na rynku kapitałowym.
62. Komisja przyjmuje nawet, że gdyby TFS stale nie dokonywało dodatkowych zastrzyków kapitału do spółki lub nie udzielała jej zabezpieczeń, już w 2001 r. zostałaby ona postawiona w stan likwidacji, kiedy po raz pierwszy TFS zaczęła udzielać zabezpieczeń. Przykładem tego jest pożyczka od ING, którą TFS przejęła w 2003 r. za 80 % wartości nominalnej.

<sup>(19)</sup> Patrz KPR z marca 2003 r., pkt 5.3, str. 77.

<sup>(20)</sup> Jak również pomoc państwa w rozumieniu art. 4 lit c Traktatu EWWiS, zob. połączone sprawy T- T-129/95, T-2/96 oraz T-97/96 *Neue Maxhütte Stahlwerke* REC II-17, pkt 100.

<sup>(21)</sup> Połączone sprawy T-228/99 i T-233/99 *Westdeutsche Landesbank Girozentrale* [2003] REC II-435, pkt 314.

<sup>(22)</sup> Komisja wyraziła swoje stanowisko w różnych komunikatach, tj. Zastosowanie art. 92 i 93 Traktatu EWG do udziałów władz publicznych (Biuletyn WE 9-1984), pkt 3.3 oraz komunikat dotyczący przedsiębiorstw publicznych w sektorze wytwórczym (Dz.U. C 307, 1993, str. 3).

<sup>(23)</sup> »Komisja uważa przedsiębiorstwo za zagrożone, jeżeli ani przy pomocy środków własnych, ani środków, które mogłoby uzyskać od udziałowców/akcjonariuszy lub wierzycieli, nie jest ono w stanie zapobiec stratom, które bez zewnętrznej interwencji władz publicznych prawie na pewno doprowadzą to przedsiębiorstwo do zniknięcia z rynku w perspektywie krótko- lub średnioterminowej«. Wskazanie to znajduje się w pkt 9 Wytocznych wspólnotowych dotyczących pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw (Dz.U. C 244, 2004, str. 2).

<sup>(24)</sup> Zgodnie z orzecznictwem: sprawa C-305/89 *Alfa Romeo* [1999] REC I-1603, pkt 19 i 20 oraz C-482/99 *Stardust Marine* [2002] REC I-4397, pkt 72.

<sup>(25)</sup> Decyzja Komisji w sprawie C25/2002 *Carsid* (Dz.U. L 47, 2005, str. 28, pkt 67-70).

63. Ponadto brak zaktualizowanego planu restrukturyzacji również uniemożliwiłby w tym przypadku dokonanie oceny przez hipotetycznego inwestora prywatnego. Według orzecznictwa przy rozpatrywaniu inwestycji w przedsiębiorstwo będące w trudnej sytuacji finansowej, inwestor prywatny żądałby przedstawienia kompleksowego planu restrukturyzacji<sup>(26)</sup>. Komisja ma wątpliwości co do tego, czy przedstawiony przez WRJ biznes plan można uznać za plan restrukturyzacji. Ponadto Komisja ma również wątpliwości co do tego, czy jakkolwiek tego typu plan mógłby w latach 2001-2002 zapewnić obietnicę odpowiednio wysokiej stopy zwrotu, zważywszy że pozytywne prognozy dla przemysłu stalowego pojawiły się dopiero w drugiej połowie 2003 r.
64. Ponadto Komisja nie widzi przyczyn, z których inwestycje TFS miałyby zostać dokonane również przez inwestora prywatnego w świetle zamiaru prywatyzacji spółek. W świetle kwoty pomocy publicznej udzielonej już WRJ, TFS nie może polegać na teście inwestora prywatnego w 2007 r., twierdząc, że restrukturyzacja stanowi obietnicę wyższych przychodów niż likwidacja. Komisja przypomina, że samo istnienie wcześniejszej pomocy dla przedsiębiorstwa, zgodnie z orzecznictwem wspólnotowym<sup>(27)</sup> uniemożliwia postrzegania danej sprawy z perspektywy hipotetycznego inwestora prywatnego, ponieważ taki inwestor nie dokonałby już pierwotnej inwestycji, gdyż w przeciwnym razie nie byłaby to pomoc.
65. Podsumowując, Komisja ma poważne wątpliwości, czy zastrzyki kapitału do WRJ dokonane przez TFS spełniają test inwestora prywatnego.
66. Jeśli chodzi o interwencje TFS w spółce WRJ-Serwis, Komisja z tych samych przyczyn również ma wątpliwości, czy zastrzyki kapitału spełniają test inwestora prywatnego. Ponieważ spółka WRJ-Serwis była w trudnej sytuacji w 2003 r., wątpliwe jest, czy jakkolwiek inwestycja dawałaby obietnicę odpowiednio wysokiej stopy zwrotu. Polska dowodzi, że zostały one dokonane głównie w celu przejęcia kontroli nad gruntami WRJ. Ponieważ jednak nabycie WRJ jako takie nie jest objęte zasadą inwestora prywatnego, również nabycie dodatkowych praw nie powinno być zgodne z zachowaniem hipotetycznego inwestora prywatnego.
67. Jeśli chodzi o gwarancję polskich władz udzieloną WRJ, Komisja nie ma pewności, czy prywatny inwestor udzieliłby takiego zabezpieczenia. Jasne jest, że WRJ nie była w trudnej sytuacji w 1997 r., więc gwarancja państwa mogłaby nie być pomocą państwa, gdyby została udzielona za odpowiednią opłatą i na warunkach dogodnych dla potencjalnego inwestora prywatnego<sup>(28)</sup>. Jednak jest to mniej prawdopodobne w przypadku zwiększenia gwarancji

<sup>(26)</sup> Por. sprawa T-126/96 i T-127/96 *BFM and EFIM* [1998] REC II-3437, pkt 86. Również sprawa T-318/00 *Freistaat Thüringen przeciwko Komisji* (CDA Albrechts) [2005] Zb.Orz. II-4179.

<sup>(27)</sup> Sprawa T-11/95 *BP Chemicals* [1998] REC II-3235, pkt 170 i 179, w której Trybunał orzekł, że zastrzyku kapitału nie można oceniać w oderwaniu od trwającej restrukturyzacji. Innymi słowy orzekł, że jeśli przedsiębiorstwo w trudnej sytuacji finansowej otrzymało już pomoc na restrukturyzację, inna pomoc finansowa normalnie nie powinna przejść pozytywnie testu inwestora prywatnego.

<sup>(28)</sup> Zgodnie z Obwieszczeniem Komisji w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu o WE do pomocy państwowej w formie gwarancji (Dz.U. C 71, 2000, str. 14).

w 2002 r., ponieważ było wówczas oczywiste, że spółka jest w trudnej sytuacji, co opisano szczegółowo powyżej. Dlatego Komisja ma również wątpliwości, czy gwarancja państwa na rzecz TFS nie zawiera elementów pomocy państwa.

### 3. Zgodność pomocy

68. Komisja nie widzi jakichkolwiek podstaw, aby stwierdzić, że jakkolwiek część pomocy państwa na rzecz WRJ i WRJ-Serwis mogłaby zostać uznana za zgodną z wspólnym rynkiem, zważywszy że pomoc ta nie jest objęta protokołem nr 8 oraz że inwestycje i pomoc na restrukturyzację dla przemysłu stalowego miała miejsce w latach 1997-2006 zgodnie z protokołem nr 8, a później była zakazana zgodnie z zasadami WE<sup>(29)</sup>.

### 4. Beneficjent pomocy

69. Komisja stwierdza również, że jak dotychczas rzeczywistymi beneficjentami pomocy są spółki WRJ i WRJ-Serwis. W przypadku sprzedaży aktywów lub udziałów beneficjentów stronom trzecim Komisja zbada warunki tego przeniesienia w celu stwierdzenia, czy miało również miejsce przeniesienie korzyści lub udzielonej pomocy.

## V. PODSUMOWANIE

70. Niniejszą decyzję uważa się za decyzję o wszczęciu formalnego postępowania wyjaśniającego w rozumieniu art. 88 ust. 2 Traktatu WE i rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999. Komisja, działając zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, zwraca się do Polski z prośbą o przedstawienie swoich uwag i dostarczenie wszelkich informacji, które mogłyby być użyteczne do celów oceny pomocy, w terminie jednego miesiąca od dnia otrzymania niniejszego pisma. W szczególności należy dostarczyć:

- informacje dotyczące warunków gwarancji państwa, z dokładnym określeniem kiedy i jak została udzielona;
- informacje o sytuacji finansowej WRJ w latach 2000, 2001 i 2002 oraz w szczególności wszelkie istniejące wówczas biznes plany;
- informacje dotyczące innych form pomocy udzielonej WRJ przez TFS, nie ujętych w decyzji, a także innych form pomocy udzielonej w latach 2001-2007 przez inne podmioty, które można przypisać państwu polskiemu;
- informacje dotyczące nabycia przez TFS roszczeń innych wierzycieli;

<sup>(29)</sup> UE nie zezwała na pomoc państwa na restrukturyzację sektora stalowego. Patrz Komunikat Komisji w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację oraz na zamykanie zakładów sektora stali (Dz.U. C 70, 2002, str. 21). Również pomoc inwestycyjna jest zabroniona zgodnie z Wytycznymi w sprawie krajowej pomocy regionalnej na lata 2007-2013 (Dz.U. C 54, 2006, str. 13).

- dodatkowe informacje o sytuacji finansowej WRJ-Serwis w 2003 r., jeżeli takie są dostępne, oraz w szczególności wszelkie istniejące wówczas biznes plany;
  - informacje dotyczące innych form pomocy udzielonej WRJ-Serwis w latach 2003-2007 przez TFS lub inne podmioty, które można przypisać państwu polskiemu;
  - wszelkie decyzje UOKiK, które są istotne w tej sprawie.
71. Komisja zwraca się do Polski z prośbą o natychmiastowe przekazanie kopii niniejszego pisma spółkom WRJ i WRJ-Serwis.
72. Komisja pragnie zwrócić uwagę na pkt 18 lit. c) protokołu nr 8 w powiązaniu z art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, który przewiduje możliwość odzyskania przez państwo członkowskie od beneficjenta wszelkiej niezgodnej z prawem pomocy.
73. Komisja uprzedza Polskę, że udostępni zainteresowanym stronom informacje, publikując niniejsze pismo wraz z jego streszczeniem w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Poinformuje również zainteresowane strony w krajach EFTA, będących sygnatariuszami Porozumienia EOG, publikując zawiadomienie w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz poinformuje Urząd Nadzoru EFTA, przesyłając kopię niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony zostaną wezwane do przedstawienia uwag w ciągu jednego miesiąca od dnia publikacji.»

**Anmeldelse af en planlagt fusion**  
**(Sag COMP/M.4927 — Carlyle/INEOS/JV)**

(EØS-relevant tekst)

(2007/C 282/15)

1. Den 16. november 2007 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved Carlyle partners IV L.P. (»Carlyle«, USA), der tilhører The Carlyle Group, og INEOS Group Ltd (»INEOS«, Det Forenede Kongerige), gennem opkøb af aktier i et nystiftet joint-ventureselskab erhverver fælles kontrol som omhandlet i forordningens artikel 3, stk. 1, litra b), over Newco (»Newco«, USA).

2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:

— Carlyle: privat egenkapital

— INEOS: petrokemiske produkter, specialkemikalier, olieprodukter

— Newco: uorganiske specialkemikalier, herunder silikater, siliciumdioxid og relaterede specialkemikalier.

3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under forordning (EF) nr. 139/2004. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil.

4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse og kan med angivelse af sag COMP/M.4927 — Carlyle/INEOS/JV til Kommissionen pr. fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med post til følgende adresse:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence  
Registreringskontoret for Fusioner  
J-70  
B-1049 Bruxelles

---

<sup>(1)</sup> EUTL 24 af 29.1.2004, s. 1.

## ØVRIGE RETSAKTER

## KOMMISSIONEN

**Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og levnedsmidler**

(2007/C 282/16)

Denne offentliggørelse giver ret til at gøre indsigelse mod ansøgningen, jf. artikel 7 i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 <sup>(1)</sup>. Eventuelle indsigelser skal være Kommissionen i hænde senest seks måneder efter datoen for offentliggørelsen.

## SAMMENFATNING

**RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 510/2006**

»CEUFS DE LOUE«

**EF-nr.: FR/PGI/005/0356/28.07.2004****BOB ( ) BGB ( X )**

Denne sammenfatning indeholder de vigtigste oplysninger fra varespecifikationen og tjener til information.

**1. Medlemsstatens ansvarlige myndighed:**

Navn: Institut National de l'Origine et de la Qualité  
Adresse: 51, rue d'Anjou  
F-75008 Paris  
Tlf. (33) 153 89 80 00  
Fax (33) 142 25 57 97  
E-mail: info@inao.gouv.fr

**2. Sammenslutning:**

Navn: Syndicat des Volailles Fermières de Loué — SYVOL QUALIMAIN  
Adresse: 82, avenue Rubillard  
F-72000 Le Mans  
Tlf. (33) 243 39 93 13  
Fax (33) 243 23 42 19  
E-mail: info@loue.fr  
Sammensætning: producent/forarbejdningsvirksomhed ( X ) andet ( )

**3. Produktets art:**

Klasse 1.4: Andre animalske produkter (æg, honning, forskellige mejeriprodukter undtagen smør, m.m.)

(<sup>1</sup>) EUT L 93 af 31.3.2006, s. 12.



#### 4. Varespecifikation:

(sammenfatning af kravene i henhold til artikel 4, stk. 2, i forordning (EF) nr. 510/2006)

##### 4.1. Navn: »Œufs de Loué«

4.2. *Beskrivelse:* Æggene er brune æg fra æglæggende høns; farven på den rå æggeblomme er stråfarvet; den rå æggehvite er tykflydende og gennemsigtig; æggene er velsmagende; med skal vejer æggene præcis eller mere end 48 gram; æggene bliver solgt som ekstra friske, friske eller mærket med læggedatoen; sælges i bakker eller stykvist.

##### 4.3. *Geografisk område:* Opdræt af de æglæggende høns finder sted i følgende geografiske områder:

Departementet la Sarthe; departementet la Mayenne; i l'Indre et Loire, le Loir et Cher og l'Eure et Loir i departementet l'Orne og i kantonerne, der grænser op hertil, i departementet le Maine et Loire: arrondissementet Segré og kantonerne Louroux-Béconnais, Saint-Georges-sur-Loire, Angers, Tiercé, Durtal, Seiches-sur-le-Loir, Baugé, Beaufort-en-Vallée, Noyant, Longué-Jumelles og Allonnes for så vidt angår området nord for Loire-floden.

##### 4.4. *Bevis for oprindelse:* Alle i sektoren er registreret (opdrættere, fødevareproducenter, pakkerier).

Hvert hold høns bliver registreret i hver fase: oprindelsescertifikat, transportdokumenter, optegnelse af opdræt ... Samtidig bliver ægproduktionen registreret dagligt (på en æglægningsliste), og ægproduktionen bliver fulgt dagligt indtil pakkeriet (kvitteringer for indsamlede æg, optegnelser over vægt, optegnelser over pakkeriernes individuelle nummerering).

Til slut er der på hvert æg et tydeligt mærke uden på skallen med producentens navn og betegnelsen »LOUÉ«.

Kontrollen med informationernes sammenhæng gør det muligt at sikre produktets sporbarhed.

##### 4.5. *Produktionsmetode:* Æggene fra Loué produceres af:

- Gårdhøns, der er opdrættet i små fritgående flokke på jord i naturligt ventilerede og oplyste stalde.
- Høns, der bliver fodret med korn fra den region, hvor de bliver opdrættet.
- Høns, der er af en race, som er særligt udviklet til opdræt i stalde til æglæggende høns, der lægger brune æg.

Producenten indsamler æggene flere gange om dagen i stalden, og samtidig foretages der en manuel sortering af æggene, og de lagres ved en kontrolleret temperatur gældende for opdræt.

Æggene samles derefter flere gange om ugen og bliver transporteret til et særligt pakkeri.

Pakkeriet foretager en sortering, klaring og individuel mærkning af æggene uden på skallen.

##### 4.6. *Tilknytning:*

Et etableret omdømme

Gennem to årtier har den gode økonomiske sundhedstilstand i landsbyen Loué, der er hovedstaden i Sarthe-kantonen, været baseret på den store aktivitet på det ugentlige marked og de fire årlige markeder, hvor det vigtigste og mest kendte er l'Envoi-markedet. Æggenes og de andre fjerkræprodukters ry var så godt, at produkterne altid var dyrere end på andre markeder. Æggene fra Loué er den dag i dag de dyreste på markedet. Omdømmet, der bliver fastslået regelmæssigt, er uden lige i Frankrig for æg fra høns, der bliver opdrættet i det fri.

En særlig kvalitet:

Den særlige kvalitet af æggene fra Loué, som har givet dem deres ry i dag, er baseret på fire kriterier: hønsenes foder, opdræt i stalde, sektorens knowhow og den særligt udviklede type høne.

- Foder der kommer fra området, hvor hønsene bliver opdrættet:

Dyrkningsområdet for hvede og majs, som findes i området, hvor gårdhønsene fra Loué opdrættes, udgør hovedbestanddelen af Loué-hønsenes foder. Kornet giver æggeblommerne en naturlig gul farve.

Derudover er det bevist, at det strå, som hønsene indsamler direkte i hønsegården, spiller en lige så stor rolle for æggenes kvalitet.

— Opdræt i store stalde:

Æggene kommer fra fritgående høns fra Loué. Staldene til fritgående høns er nødvendigvis store, med græsstrøelse og skygge, og de er på én gang spisekammer, et område, hvor hønsene kan bevæge sig, og læsted i løbet af dagen.

I et havtempereret klima har hønsene dagligt mulighed for at komme uden for; samtidig sikrer den årligt tilbagevendende regn en masse græsspirer.

— Særlig knowhow:

Fra at være en vigtig produktion i Loué-regionen i starten af 1970'erne dalede ægsalget i Loué i takt med specialiseringen inden for fjerkræ, der blev varetaget af afsenderne af smør, æg og fjerkræ. På grund af efterspørgslen fra ægindustrien relancerede landbrugerne i Loué denne produktion i 1987. De udviklede særlige ægproduktionsmetoder, der understøttedes af den knowhow, de havde haft siden 1959 inden for opdræt, hønsefoder, klimaforhold, korndyrkning og landskabet, der er velegnet til helårligt opdræt af fritgående høns i Loué-regionen.

— En særligt udviklet race af høns:

Udsprunget af deres knowhow om genetisk udvælgelse af langsomtvoksende landfjerkræ opdrætter landbrugerne i Loué kyllinger fra brune æg, hvor udvælgelseskriterierne har fokus på et landligt liv i det fri og æggets indre kvalitet.

4.7. *Kontrolorgan:*

Navn: QUALI OUEST

Adresse: 30, rue du Pavé  
F-72000 Le Mans

Tlf. (33) 243 14 21 11

Fax (33) 243 14 27 32

E-mail: [qualiouest@qualiouest.com](mailto:qualiouest@qualiouest.com)

4.8. *Mærkning:* Œufs de Loué

---